

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

مهمة في برلين 19 - الحب في زمن الحرب الباردة

لم يتبقى سوى 40 دقيقة: يفلت كل من باول وأنا من ذات الرداء الأحمر ويصلان إلى برلين الغربية. باول يعقد الوضع، حينما يصارح أنا بحبه، فهل يشكل هذا الأمر عائقاً أمام المهمة؟

يجب أن تصل أنا إلى برلين الشرقية لإنجاز مهمتها، لكنها محتجزة هنا في الغرب. وتوجد ثمة مشكلة أخرى: في هذا الوضع الصعب، يبوح باول لأنا بحبه، فهو يرغب في أن تتخلى عن مهمتها. ولكن اللاعب يريد أن يرجعها إلى عام 2006 من جديد ليبدأ في تنفيذ خطة جديدة. هل ستكفي الدقائق الخمس والثلاثون المتبقية لإيجاد حل؟

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. August 13, 1961, six fifteen pm. You've only got 40 minutes to solve the puzzle.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA!

COMPUTER:

Can you figure out the puzzle?

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:

You've got to be careful!

FLASHBACK:

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt! Was ist los? Überall sind Soldaten!

COMPUTER:

You've got to find the historic event that RATAVA wants to erase. Do you want to play? Do you want to play?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Westberlin

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ost-Berlin. Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt, dat müssen Sie lesen ...

KÄUFER:

Hier, für mich auch eine Zeitung.

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Ihre Nachtdepesche, der Herr, 20 Pfennige – verbindlichsten Dank, der Herr! Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Ost-Berlin hat alle Übergänge geschlossen ...

KÄUFERIN:

Ich hätt' auch gern eine Zeitung.

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Ihre Zeitung, junge Frau, 20 Pfennige. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe ...

SPIELER:

Anna? Anna? Anna, where are you?

PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

ANNA:

Oh danke, Paul. Oh god, it's so dusty!

SPIELER:

What's that you're getting out of?

ANNA:

It's a sewer entrance, can't you see?

PASSANT:

Woher kommen Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Das sehen Sie doch ...

PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

PAUL:

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

PASSANT:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

PAUL:

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier!

PASSANT:

Na, hier ist aber Westberlin.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Na, doch.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Doch!

DECODAGE 1

SPIELER:

Do you know where you and Paul are?

ANNA:

In Berlin.

SPIELER:

Yes, but you're on the other side. You're in West Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

No, not possible.

SPIELER:

Oh yes, that's what I've just been saying: "Sie sind in Westberlin."

ANNA:

Wait a second! "Woher kommen Sie?" – Where do you come from? Paul showed them the sewer entrance. I understood up to that point. But "Wohin wollen Sie?" – what does that mean?

SPIELER:

"Wohin" means "where to" ...

ANNA:

Where do you want to ...?

SPIELER:

Go – there's no need to put the verb go as the meaning is implied.

ANNA:

Practical. "Paul ist aus Ostberlin." – He's from East Berlin.

SPIELER:

And you've got to get back there ..., "du musst nach Ostberlin zurück", to look for the case.

ANNA:

Any bright ideas?

SITUATION 2 – Paul gesteht seine Liebe

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

ANNA:

Ja, ich muss zurück.

PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission!

PAUL:

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

ANNA:

Aber ...

PAUL:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

ANNA:

Ich muss nach Ostberlin, Paul!

PAUL:

Ich, ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

ANNA:

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

PAUL:

Anna, ich ... ich liebe dich!

DECODAGE 2

SPIELER:

Vergiss deine Mission ... what's your sweetie Paul think is going on here! Zu riskant! Ha!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

He finds me attractive ... what's wrong with that?

SPIELER:

Attractive? Are you having me on? More like in love ... anyway – forget about him and get back quickly!

ANNA:

And where am I going back to?

SPIELER:

To the year 2006. You haven't managed to get the case so we need a change in tactics.

ANNA:

And how am I supposed to get back?

SPIELER:

Have you forgotten the priest's phrase?

ANNA:

No. "Die Liebe versetzt Berge."

SPIELER:

You of all people should know how love can make things happen.

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 19 completed. You've got 35 minutes to achieve your mission. All is not yet lost. But you've got to look out. Where are you?

FLASHBACK:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin? Aus Ostberlin? Ja, klar, ich wohne hier! Na, hier ist aber Westberlin. Nein! Na, doch.

COMPUTER:

Do you know what to do?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ... ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

COMPUTER:

Have you got what it takes to complete the task?

FLASHBACK:

Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt. Ostberlin hat alle Übergänge geschlossen. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Kommen'se näher, kommen'se 'ran.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.